

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CHACO

81

VILLA ALTA

Maestro ADOLFO GÓMEZ CÚNEO

Escuela N.º 73

Fojas 5

OBSERVACIONES

Folklore Argentino 1

Escuela Infantil N° 73

de

Resistencia.

Escuela Normal Nacional

Segundo Grado.

Escuela Normal Nacional

Adolfo Gómez Cúneo.

Folklore Argentino.

Caa-icobé - yerba con vida - . Planta anual, campo de tallos ramosos, de hojas diminutas y bipinadas, flores dispuestas en capitulos de color blanco o suavemente rosado, frutos en legumbres lineales de primidas y polipermas. Cúero: scuritim. Fam: mimoidées.
Barcos de Centenera en su obra "La Argentina" en su canto tercero refiriéndose a esta planta dice así:

Un árbol hay pequeño de la tierra
Que tiene rama y hoja menudita.

Y en tocando la hoja ella se cierra,
Y en el punto se pone muy marchita.

Lo he visto yendo veces a la guerra
Por los campos aquesta yerbecita,
Caaicobé se llama, y es teñida

Por yerba viva, y nombraula de vida.

Los habitantes de esta región creen que esta planta es del demonio y que cuando se le habla o se nombra cerca de ella al cura se cierran sus hojas por temor a Dios. Y así no es raro ver a algún paisano que estando cerca de la planta se le acercara y dice e' mibotí ndé roqué chaque chí pai - cierra la puerta que viene el cura -

X Legenda del Chochí:

Chochí - G. axila - especie cuclillo gabrato. Familia de los cuclillidos, orden de los pájaros es algo semejante al piriucho, de carácter selvático, huron y viajador, pues se sabe que emigra desde Méjico hasta el Chaco, cuando el invierno llega a la tierra mejicana y vice-versa con respecto al Chaco. Tiene la costumbre de buscar la maza de

los árboles para gritar chochi, chochi, de un modo triste y esto, muy especialmente en los días de ficado que ha originado la leyenda que vamos a narrar.

Eran dos hermanos, el mayor de instintos perversos y muy sagaz en cambio el otro el menor era muy virtuoso y en consecuencia era muy estimado por la madre, causa ésta que originó los celos del mayor despertando a la envidia que dormía en su corazón. Es iba tiempo época en que maduran las frutas los dos hermanos en alguna conversación se dirigen camino del bosque cercano a su casa en busca de frutas silvestres, mientras la madre queda en el hogar pensando en la maldad que caracteriza al hijo mayor, en efecto, ya en el bosque lo toma al hermano menor y lo mata enterrándolo al pie de un árbol. De vuelta ya, encuentra a su madre en el camino que estaba por la tardanza de ambos iba a buscarlos, al verlo llegar solo, lo primero que hizo fue preguntar por el hijo menor a lo que contestó el mayor que mientras ~~se~~ hallaba en lo alto del árbol que habían elegido para despojar frutas, le había dicho que se venía a la casa dejándolo a él solo; pero la madre presintiendo lo que sucedía, le ordenó que fuera a buscarlo a chochi y que no volviera a su casa mientras no viniera con su hermano. Con el remordimiento de la conciencia salió en dirección al bosque llamándolo al hermano por su nombre, mientras la madre por otro sendero se dirigía al bosque, al pie de un árbol encontró una tumba que recién había sido cenada, la abrió y allí encontró el cadáver de

su hijo; disgustada por la maldad del hijo mayor y llena de dolor lo maldijo al hijo malo convirtiéndolo en el pajarito que exhala su grito lleno de dolor y misterioso llamado al hermano que nunca ya contestará a su llamado.

Enciones populares

(5) El tati con su inocencia
 o siente oye pasará
 yendo yucáiramo la gente
 y yacante los yagüa
 tati, tati, ti poi püü.

Gaucha co' che reindí
 che rechá bará co' e'
 asero opé cerco biri
 jati, jagüa el camambü.
 tati, tati, rabiqüi quazü.

(6) El peludo con su inocencia
 sale a pasear
 sino lo mata la gente
 lo matan los perros
 peludo, peludo, nariz, delgada y corta.

Hombre soy yo humana
 tienes que verme
 cuando ando debajo de los cerros
 comiendo camambü
 peludo, peludo, de pelusa grande.

(1). Tati. Daipo belloso. Arden de los deriditados.

Relaciones.

A yupi un erro alto
 A yuji un tujicha
 e chifla catu raiido
 auchene che picha.

7.- Me hepi a un alto erro
 encuentre una escoba
 silta nomás arruinado
 no has de amedrentarme.

Mombirigüi co' a yu
 a atravesá pete. i, barbecho
 jichava jicharacha ndebe nde si
 jaragan sin de provecho.

7.- De lejos vengo
 atravesando un barbecho
 como te dice tu madre
 haragan sin provecho.

A yupi un erro alto
 ayiji un yaguareti
 a napiti chuse un sapapo
 como che un gaucho mbacti.

7.- Me subi a un alto erro
 encuentre un tigre
 le aplique una trompada
 como soy un hombre fuerte.

Adivinanzas

Maraviella, maravilla,
 que se puede maravillar
 mbaemo tepá
 o yeroquispente figué quazú.

5.- Adivinanza, adivinanza,
 que se puede adivinar
 ¿que será?
 bailando se preña.

Jehi = huso, aparato que sirve para hacer hilo y que haciéndolo girar va creando alrededor de sí una especie de bariga, por el hilo que se va envolviendo en él.

Maravilla, maravilla,
 que se puede maravillar
 mbae mo tepá
 chí - catú - ndé - catú

6.- Adivinanza que se puede adivinar
 ¿que será?
 To sí, tú sí.

Las piernas al dar los pasos, caminando.

Canción popular.

Cuando salí de mi casa
 Todos lloraban por mí
 Las piedras lloraban sangre
 El sol no pudo salir.

Cuando salí de mi casa
 Traje una estrella de guía
 Y en la copa de mi sombrero

Fraje la virgen María.

Voy a hacer un barco pequeño
de cal y piedra y arena
para embarcar estos hombres
que quieren mujer ajena.

Voy a hacer un barquito
de palito de ebidón
para embarcar este mocito
que me roba el corazón.

Relaciones.

Relación, Relación
yacaré ruguái
nde ración

7.- Relación, Relación, la cola
del yacaré es tu ración.

En el medio de la mar
suspiraba la sota de oro
y entre el suspiro decía
Chaicho tí, yacaré cola.

7.- En medio del mar, suspiraba la sota
de oro y suspirando decía, nariz
de cerdo, cola de yacaré.

**FOJA EN
BLANCO**